

ஐந்திணை ஐம்பது Aintinai Aimpatu

Reader for the CTSS 2008

Taught by pandit T.S. Gangadharan

legend:

mss.

G1 GOML TD 84a/D 205

G2 GOML TD 53/D 206

G3 GOML D 137/D207

editions

K Kaḷakam [matrix]

[E electronic version (= ??) when seriously deviating from K]

[P Puliyūr Kēcikan; ditto]

Glossary prepared by Eva Wilden

பயிரம்

பண்புள்ளி நின்ற பெரியார் பயன்றெரிய

வண்புள்ளி மாறன் பொறையன் புணர்த்தியாத்த

வைந்திணை யைம்பது மாதவத்தி னோதார்

செந்தமிழ் சேரா தவர்

[G1+2+3 have the pāyiram at the end] 1c பெரியார் G1, K; பெரியர்ப் G2+3 3a வைந்திணை G2+3, K; வெந்திணை G1 2b மாறன் G2+3; மாரன் G1, K 3cd மாதவத்தி னோதார் G1+2+3; மார்வத்தி னோதாதார் K

paṅpu uḷḷi ninra periyār payan teriya

vaṅpu uḷḷi māraṅ poraiyaṅ puṅarttu yātta

aintinai aimpatum mātavattin otār

cen tamil cērātu avar.

முல்லை [not ms.]

1.

மல்லர்க் கடந்தா னிறம்போன் றிருண்டெழுந்து

செல்வக் கடம்பமர்ந்தான் வேன்மின்னி நல்லா

யியங்கெயி லெய்தவன் றார்பூப்ப வீதோ

மயங்கி வலனேருங் கார்

1b கடந்தா G1+2, K; கடிந்தா G3 2a கடம்பமர்ந்தான் G2+3, K; கடமயமர்ந்தான் G1

mallark *kaṭantān* niram pōnru iruṅṭu eḷuntu
celvak kaṭampu amarntān vēl miṅṅi nallāy
iyaṅku eyil eytavan̄ tār pūppa itō
mayaṅki valaṅ ērum kār.

2.

அணிநிற மஞ்சை யகவ விரங்கி
மணிநிற மாமலைமேற் றாழ்ந்து பணிமொழி
கார்நீர்மை கொண்ட கலிவானங் காண்டொறும்
பீர்நீர்மை கொண்டன தோள்

3a கார்நீர்மை G1+3v, K; கார்சீர்மை G2+3 3c கலிவானங் K; தலிவானங் G1+2+3

aṅi nira maṅṅai akava iraṅki
maṅi nira mā malaimēl tāḷntu paṅimoli
kār *nirmai* koṅṭa kali vāṅam kāṅ-torūm
pīr *nirmai* koṅṭaṅa tōḷ.

3.

மின்னு முழக்கு மிடியுமற் றின்ன
கொலைப்படை சாலப் பரப்பிய முல்லை
முகைவென்ற பல்லினா யில்லையோ மற்று
நமர்சென்ற நாட்டுளிக் கார்

miṅṅum muḷakkum iṅiyum marṅu iṅṅa
kolaip paṭai cālap parappiya mullai
mukai ven̄ra palliṅāy illaiyō marṅu
namar ceṅra nāṭṭuḷ ik kār.

4.

உள்ளார்கொல் காதல ரொண்டொடி நந்திறம்
வள்வார் முரசின் குரல்போ லிடித்தூறி
நல்லார் மனங்கவரத் தோன்றிப் பழிமொழியைக்
கொல்வாங்குக் கூர்ந்ததிக் கார்

2d யிடித்தூறி G1+2, K; யிடித்தூற்றி G3 3d பழிமொழியைக் G1+2+3; பணிமொழியைக் K 4a
கொல்வாங்குக் G1, K; கொல்வாங்கு G2+3

uḷḷārkol kātalar oṅ toṭi nam-tiram
vaḷ vār muraciṅ kural pōl iṅṅittu *urari*
nallār maṅam kavarat tōṅrip *pali* moliyaik
kol vāṅkuk kūrntatu ik kār.

5.

கோடுயர் தோன்ற மலைமே லிருங்கொண்மு
கூடி நிரந்து தலைபிணங்கி யோடி

வளிகலந்து வந்துறைக்கும் வானங்காண் டோறுந்
துளிகலந்து வீழ்தருங் கண்

1b தோன்ற G1+2+3; தோற்ற K 1d லிருங்கொண்மூ G1+2+3; லிருங்கொண்மூக் K 2c
தலைபிணங்கி G1+2, K; தலைவணங்கி G3

kōṭu uyar tōṇra malaimēl iruṅ koṇmūk
kūṭi nirantu talaipinaṅki oṭi
vaḷi kalantu vantu uṛaikkum vāṇam kāṇṭōrum
tuḷi kalantu vīḷtarum kaṇ.

6.

முல்லை நறுமல ரூதி யிருந்தும்பி
செல்சார் வுடையார்க் கினியவாய் நல்லாய்மற்
றியாருமின் னெஞ்சினே மாகி யுறைவேமை
யீரு மிருண்மாலை வந்து

1c ரூதி K; ரூதி G1+2+3 2cd கினியவாய் நல்லாய்மற் K; கினவாய் நல்லார்மற் G1+2+3 3a
றியாருமின் K; றியாருமி G1+2+3 4b மிருண்மாலை G1, K; மிருண்மாரி G2+3

mullai naṛu malar ūti irun tumpi
celcārvu uṭaiyārkkku iniyavāy nallāy marṛu
yārum il neñcinēm āki uṛaivēmai
irum iruḷ mālai vantu.

7.

தேரோன் மலைமறைந்த செக்கர்கொள் மான்மாலை
யூரான்பி னாய னுவந்தாதுஞ் சீர்சால்
சிறுகுழ லோசை செறிதொடி வேல்கொண்
டெறிவது போலு மெனக்கு

1cd செக்கர்கொண் மான்மாலை G1+2+3; செக்கர்கொள் புன்மாலை K 2a யூரான்பி G1+2+3, E;
யாரான்பி K, P 4b போலு K; போல G1+2+3

tērōṇ malai maṛainta cekkar koḷ māṇ mālai
ūr āṇ-piṇ āyaṇ uvantu ūtum cīrcāl
cīru kuḷal ōcai ceṛitoṭi vēl koṇṭu
eṛivatu pōlum eṇakku.

8.

பிரிந்தவர் மேனிபோற் புல்லென்ற வள்ளி
பொருந்தினர் மேனிபோற் பொற்பத் திருந்திழாய்
வானம் பொழியவும் வாரார்கொ லின்னாத
கானங் கடந்துசென் றார்

pirintavar mēṇipōl pullenra vaḷḷi

poruntinar mēnipōl porpat tirunt' ilāy
vānam poliavum vārarkol innāta
kānam kaṭantu cenrār.

9.

வருவர் வயங்கிழாய் வாலொண்கண் ணீர்கொ
டுருகி யுடனழிய வேண்டா தெரிதியேற்
பைங்கொடி முல்லை யவிழரும் பீன்றன
வம்ப மழையுறக் கேட்டு

1cd வாலொண்க ணீர்கொ G1+2+3; வாலொண்கண் ணீர்கொண் K 2b யுடனழிய G1+2+3;
யுடன்றழிய K 2d தெரிதியேற் G2+3, K; தெரதியேற் G1 3c யவிழரும் G1+3, K; யவிழுமும் G2
4b மழையுறக் G1+2+3, K; மழையுறக் E, P

varuvar vayan̄k' ilāy vāḷ oṇ kaṇ nīr koṭu
uruḷi uṭaṇ aliya vēṇṭā teritiyēḷ
paiṇ koṭi mullai aviḷ arumpu iṇṇana
vampa maḷai urak kēṭṭu.

10.

நானவின்ற பாகர்தேர் நொவ்விதாச் சென்றீக
தேனவின்ற கானத் தெழினோக்கி தானவின்ற
கற்புத்தாள் வீழ்த்துக் கவுண்மிசைக் கையுன்றி
நிற்பா ணிலையுணர்கம் யாம்

1a நானவின்ற G1+2, K; நான்விறை G3 1b பாகர்தேர் G1+2+3; பாகதேர் K 1c நொவ்விதாச்
G1+2+3, E, K; நொவ்விதாக P 1d சென்றீக G1, K; சென்றீகத் G2+3 2a தேனவின்ற G1+2, K;
தேன்விறை G3 2c தெழினோக்கி K; தெழினோக்கித் G1+2+3 2d தானவின்ற G1+2, K;
தான்விறை G3 3a கற்புத்தாள் G2+3, K; கற்புத்தாழ் G1

nūḷ navin̄ra pākar tēr novvitāc cenrīka
tēṇ navin̄ra kāṇattu eḷil nōkki tāṇ navin̄ra
karput tāḷ vīḷttuk kavuḷ-micaik kai un̄ri
nirpāḷ nilai uṇarkam yām.

குறிஞ்சி [not ms.]

11.

பொன்னினர் வேங்கை கவினிய பூம்பொழிலு
ணன்மலை நாட னலம்புனைய மென்முலையாய்
போயின சின்னாள் புனத்து மறையினா
லேயினா ரின்றி யினிது

1d பூம்பொழிலு G1+2, K; பூம்பொழி G3 2a ணன்மலை G2, K; ணன்மது G1; பன்னமலை G3 2c
னலம்புனைய G1+2, K; னம்புனைய G3 4ab லேயினா றின்றி G1, K; லேயின றின்றி G2;
லேயின றின்றி G3

poṇ iṇar vēṅkai kaviniya pūm poḷilul
naṇ malai nāṭaṇ nalam puṇaiya menmulaiyāy
pōyina cil nāḷ puṇattu maraiyiṇāl
ēyiṇār iṇri iṇitu.

12.

மால்வரை வெற்ப வணங்கு குரலேனல்
காவ லியற்கை யொழிந்தேம்யாந் தூவருவி
பூக்கண் குழுஉம் புறவிற்றாய் பொன்விளையும்
பாக்க மிதுவெம் மிடம்

3b குழுஉம் G1+2+3; கழுஉம் K 4b மிதுவெம் G1, K; மிதுமெம் G2+3

māl varai verpa vaṇaṅku kural eṇal
kāval iyarkai oḷintēm yām tū aruvi
pūk kaṇ kulūum puṇavirrāy poṇ viḷaiyum
pākkam itu em iṭam.

[G1+2+3: பகற்குறி வந்து பெயர்கின்ற தலைமகனைக் கண்ணுறது தோழி செறிப்பறிவுறீஇயது.]

13.

கானக நாடன் கலவானென் றோளென்று
மானமர்க் கண்ணாய் மயங்கனீ நானங்
கலந்திழியு நன்மலைமேல் வாலருவி யாடப்
புலம்பு மகன்றுநில் லா

2c மயங்கனீ K; மயங்கினீ G2+3; மயங்கிநீ G1 4ab புலம்பு மகன்று K; புலமகன்று G1; புலமன்று
G2; புலம்பின்று G3

kāṇaka nāṭaṇ kalavāṇ eṇ tōḷ eṇru
māṇ amar kaṇṇāy mayāṅkal nī nāṇam
kalantu iḷiyum nal malaimēl vāl aruvi āṭap
pulampum akanru nillā.

14.

புனைபூந் தழையல்குற் பொன்னன்னாய் சாரற்
றினைகாத்திருந்தேம்யா மாக வினைவாய்த்து
மாவினவு வார்போல வந்தவர் நம்மாட்டுத்
தாம்வினவு லுற்றதொன் றுண்டு

puṇai pūn taḷai alkul poṇ aṇṇāy cāral
tiṇai kāttu iruntēm yām āka viṇai vāyttu
mā viṇavuvār pōla vantavar nammāṭṭut

tām vinaval urratu onru uṇṭu.

15.

வேங்கை நறுமலர் வெற்பிடை யாங்கொய்து
மாந்தளிர் மேனி வியர்ப்பமற் றாங்கெனைத்தும்
பாய்ந்தருவி யாடினோ மாகப் பணிமொழிக்குச்
சேந்தனவாஞ் சேயரிக்கண் டாம்

2bc வியர்ப்பமற் றாங்கெனைத்தும் G2, K; வியாய்ப்பமற் றால்கெ+த்தும் G1; வியப்பமற்
றாங்கெனைத்தும் G3 3ab பாய்ந்தருவி யாடினோ G2+3; பாய்த்தருவி யாடினோ G1;
பாய்ந்தருவி யாடினே K 4b சேயரிக் G1, K; சேயரி G2+3

vēṅkai naṛu malar verpiṭai yām koytu
mān taḷir mēni viyarppa marru āṅku eṇaittum
pāyntu aruvi āṭiṇōm āka paṇimolikkuc
cēntaṇavām cēyarik kaṇ tām.

16.

கொடுவரி வேங்கை பிழைத்துக் கோட்பட்டு
மடிசெவி வேழ மிரீஇ யடியோசை
யஞ்சி யொதுங்கு மதருள்ளி யாரிருட்
டுஞ்சா சுடர்த்தொடி கண்

1d கோட்பட்டு G1+3v, K; கோட்ப்பட்டு G2+3

koṭu vari vēṅkai piḷaittu kōṭpaṭṭu
maṭi cevi vēḷam irīi aṭi ocai
aṅci otuṅkum atar uḷḷi ār iruḷ
tuṅcā cuṭarttoṭi kaṇ.

17.

மஞ்சிவர் சோலை வளமலை நன்னாட
வெஞ்சாது நீவருதி யென்றெண்ணி யஞ்சித்
திருவொடுங்கு மென்சாயற் றேங்கோதை மாத
ருருவொடுங்கு முள்ளுருகி நின்று

maṅcu ivar cōlai vaḷa malai nal nāṭa
eṅcātu nī varuti eṇru eṇṇi aṅci
tiru oṭuṅkum meṇ cāyal tēm kōtai mātar
uru oṭuṅkum uḷ uruki niṇru.

18.

எறிந்தெமர் தாமுமுத வீர்ங்குர லேனன்
மறந்துங் கிளியினமும் வாரா கறங்கருவி
மாமலை நாட மடமொழி தன்கேண்மை
நீமறவ னெஞ்சத்துக் கொண்டு

erintu emar tām ulūta ir̄n kural ēṅal
marantum kilī inamum vārā karaṅku aruvi
mā malai nāṭa maṭa molī taṅ kēṅmai
nī maṭaval neṅcattuk koṅṭu.

19.

நெடுமலை நன்னாட நீள்வேறுணையாக்
கடுவிசை வூர்ருவி நீந்தி நடுவிரு
ளின்னா வதர்வர வீர்ங்கோதை மாதரா
ளென்னாவா ளென்னுமென் நெஞ்சு

2b வாளருவி G1+2+3; வாலருவி K 4ab ளென்னாவா ளென்னுமென் G1+2+3, K; ளென்னாவா
மென்னுமென் P

neṭu malai nal nāṭa nīl vēl tuṅaiyā
kaṭu vicai vāḷ aruvi ninti naṭu iruḷ
inṅā atar vara ir̄n kōtai mātarāl
enṅāvāl ennum eṅ neṅcu.

20.

வெறிகமழ் வெற்பென் மெய்நீர்மை கொண்ட
தறியான்மற் றன்னா வணங்கணங்கிற் றென்று
மறியீர்த் துதிரந்தாய் வேலற் றரீஇ
வெறியோ டலம்வரும் யாய்

2b நன்னா G1+2+3; நன்னோ K 3d றரீஇ G1+2, K; றரீஇய G3

verī kamal verpaṅ eṅ mey nirmai koṅṭatu
ariyāl marru anṅā aṅaṅku aṅaṅkirru enru
mari irttu utiram tūy vēlan tarī
veriyōṭu alamvarum yāy.

மருதம் [not ms.]

21.

கொண்டுழிப் பண்டம் விலையொரீஇக் கொற்சேரி
நுண்டுளைத் துன்னாசி விற்பாரி னொன்றானும்
வேறல்லை பாண வியலூரன் வாய்மொழியைத்
தேற வெமக்குரைப் பாய்

4c / G1+2+3; நீ K

koṅṭulip paṅṭam vilai orīik korcēri
nuṅ tuḷait tunṅūci virpārin onrānum

vēru allai pāṇa viyal ūraṇ vāymoliyait
tēra emakku uraippāy.

22.

போதார்வண் ஓதும் புனல்வய லூரர்குத்
தூதாய்த் திரிதரும் பாண்மகனே நீதா
னறிவயர்ந் தெமில்லு ளென்செய்ய வந்தாய்
நெறியதுகா ணெங்கைய ரிற்கு

1d லூரர்க்குத் G1+2+3; லூரற்குத் K

pōtu ār vaṇṭu ūtum puṇal vayan ūrarkut
tūtu āyt tiritarum pāṇ maṇē nī tāṇ
arivu ayaṛntu em illuḷ eṇ ceyya vantaṅ
neri atu kāṇ eṅkaiyar iṛku.

23.

யாண ரகல்வய லூர னருளுதல்
பாண பரிந்துரைக்க வேண்டுமோ மாண
வறிவ தறியு மறிவினார் கேண்மை
நெறியே யுரையாதோ மற்று

1d னருளுதல் G2+3, K; னருழுதல் G1 2a பாண K; பாணர் G1+2+3 3c மறிவினார் G1, K;
மறிவினோ G2+3 4b யுரையாதோ G3, K; யுரையாதே G1+2+3v

yāṇar akal vayan ūraṇ aruḷutal
pāṇa parintu uraikka vēṇṭumō māṇa
arivatu ariyum ariviṇār kēṇmai
neriyē uraiyātō maṛru.

24.

கோலச் சிறுகுகின் குத்தஞ்சி யீர்வாளை
நீலத்துப் புக்கொளிக்கு மூரற்கு மேலெலாஞ்
சார்தற்குச் சந்தனச்சாந் தாயினே மிப்பருவங்
காரத்தின் வெய்யவென் றோள்

2b புக்கொளிக்கு G1+2, K; பக்கொளிக்கு G3 2c மூரற்கு G1+3, K; ?ற்கு G2 2d மேலெலாஞ்
G1+2, K; மேலெல்லாஞ் G3

kōlac ciṛu kurukiṇ kuttu aṅci īr vāḷai
nīlattup pukku oḷikkum ūraṅku mēl elām
cārtarukuc cantanac cāntu āyiṇēm ip paruvam
kāratin veyya eṇ tōḷ.

25.

அழலவிழ் தாமரை யாய்வய லூரன்

விழைதகு மார்ப முறுநோய் விழையிற்
குழலுங் குடுமியென் பாலகன் கூறு
மழலைவாய்க் கட்டுரையா மால்¹

4bc கட்டுரையா மால் G1+2+3; கட்டுரை யால் K

aḷal aviḷ tāmarai āy vayan ūran
viḷaitaku mārpam urum nōy viḷaiyin
kuḷalum kuṭumi eṇ pālakan kūrūm
maḷalai vāyk kaṭṭurai ām-āl.

26.

பெய்வளைக் கையாய் பெருநகை யாகின்றே
செய்வய லூரன் வதுவை விழுவியம்பக்
கைபுனை தேரேறிச் செல்வானைச் சென்றிவ
னெய்தி யிடருற்ற வாறு

pey vaḷai kaiyāy peru nakai ākinrē
cey vayan ūran vatuvai viḷavu iyampa
kai punai tēr ēric celvāṇaic cenru ivan
eyti iṭar urravāru.

27.

தண்வய லூரற் புலக்குந் வகையமோ
நுண்ணறல் போல நுணங்கிய வைங்கூந்தல்
வெண்மரல் போல நிறந்திரிந்து வேறாய
வண்ண முடையேம்மற் றியாம்

1a தண்வய G1, K; தண்வல் G2+3 1cd புலக்கும் வகையமோ G1+2+3; புலக்குந் தகையமோ K

taṇ vayan ūraṇ pulakkum vakaiyamō
nuṇ aral pōla nuṇaṅkiya aiṇ kūntal
veṇ maral pōla niram tirintu vēṇāya
vaṇṇam uṭaiyēm marru yām.

28.

ஒல்லென் றொலிக்கு மொலிபுன லூரற்கு
வல்லென்ற தென்னெஞ்சம் வாட்கண்ணாய் நிலென்னா
தேக்கற்றாங் கென்மகன் றானிற்ப வென்னானு
நோக்கான்தே ரூர்ந்தது கண்டு

1d லூரற்கு G1, K; லூரர்க்கு G2+3 3ab தேக்கற்றாங் கென்மகன் G1+2+3v, K; தேகற்றா
னென்மகன் G3

¹ Here indeed the reading supported by both the palm-leaves seems far superior, since it avoids having an unmarked predicate noun *kaṭṭurai* followed by the assertative particle *āl*.

ollenru olikkum oli punal ūraṅku
valleṅratu eṅ neṅcam vāḷ kaṅṅāy nil enṅātu
ēkkarṅu āṅku eṅ makaṅ tāṅ nirpa enṅānum
nōkkāṅ tēr ūrntatu kaṅṅu.

29.

ஒல்லென் னொலிபுன லூரன் வியன்மார்பம்
புல்லேன்யா னென்பேன் புனையிழையாய் புல்லே
னெனக்கோர் குறிப்பு முடையேனோ லூரன்
றனக்கேவல் செய்தொழுகு வேன்

2df. புல்லே | னெனக்கோர் G1+2, K; நல்லென்னக்கோர் G3 4a றனகேவல் G1+3v, K;
றனகோவல் G2+3

ollen oli punal ūraṅ viyal mārpam
pullēṅ yāṅ enṅēṅ punai ilaiyāy pullēṅ
eṅakku ōr kuṛippum uṭaiyēṅō ūraṅ
taṅakku ēval ceytu oḷukuvēṅ.

30.

குளிரும் பருவத்தே யாயினுந் தென்றல்
வளியெறியின் மெய்யிற் கினிதா மொளியிழா
யூடி யிருப்பினு மூர னறுமேனி
கூட லினிதா மெனக்கு

kuḷirum paruvattē āyiṅum tenṅal
vaḷi eriṅin meyyirku iṅitu ām oḷi ilāy
ūṭi iruppiṅum ūraṅ naṅu mēṅi
kūṭal iṅitu ām eṅakku.

பாலை [not ms.]

31.

உதிரந் துவரிய வேங்கை யுகிர்போ
லெதிரி முருக்கரும்பு வீர்ந்தண்கார் நீங்க வெதிருநர்க்
கின்பம் பயந்த விளவேனில் காண்டொறுந்
துன்பங் கலந்தழியு நெஞ்சு

1b+d துவரிய ... யுகிர்போ G1+3v, K; துவறிய ... யுகிர்போ G2+3 2b முருக்கரும்பு K; முருகரும்பு
G1+2+3 4b கலந்தழியு K; கலந்தழியு G1+2+3

utiram tuvariya vēṅkai ukirpōl
etiri murukku arumpa īrn taṅ kār niṅka etirunarkku
iṅpam payanta ilavēṅil kāṅ-torūm

tunpam kalantu *aliyum* neñcu.

32.

விலங்கல் விளங்கிழாய் செல்வாரோ வல்ல
ரழற்பட் டசைந்த பிடியை யெழிற்களிறு
கற்சுனைச் சேற்றிடைச் சின்னீரைக் கையாற்கொண்
டுச்சி யொழுக்குஞ் சுரம்

1df. வல்ல | ரழற்பட் G2, K; வல்ல | ரமற்பட் G1; வல்லா ++ற்பட் G3 3a கற்சுனைச் G1+2, K;
+ற்றுனைச் G3

vilañkal viḷaṅku iḷāy celvārō allar
aḷal paṭṭu acainta piṭiyai eḷil kaḷiru
kal cunaic cēr̥ru iṭaic cil nīraik kaiyāl koṇṭu
ucci oḷukkum curam.

33.

பாவையும் பந்தும் பவளவாய்ப் பைங்கிளியு
மாயமு மொன்று மிவைநினையாள் பால்போலு
மாய்ந்த மொழியினாள் செல்லுங்கொற் காதலன்பின்
காய்ந்து கதிர்நெறுடங் காடு

3a மாய்ந்த G1, K; மாய்ந்து G2+3 3c செல்லுங்கொற் G1+2, K; செல்லுங்கொல் G3 3d
காதலன்பின் G1+2, K; காதன்பின் G2

pāvaiyum pantum pavaḷa vāyp paiñ kiliyum
āyamum onrum ivai niṇaiyāḷ pāl pōlum
āynta moḷiyiṇāḷ cellumkol kāṭalan-piṇ
kāyntu katir teṛūum kāṭu.

34.

கோட்டமை வல்விற் கொலைபிரியா வன்கண்ணை
ராட்டிவிட் டாறலைக்கு மத்தம் பலநீந்தி
வேட்ட முனைவயிற் சேறிரோ வையநீர்
வாட்டடங்கண் மாதரை நீத்து

1c கொலைபிரியா G1+2, K; கொலைமரியா G2 1d வன்கண்ணை G1+2, K; வன்கண் G3 3ab
வேட்ட முனைவயிற் K; வேட்டம் பல++யிற் G1; வேட்டம் பல்முனையிற் G2+3

kōṭṭu amai val vil kolai piriyaḷ vaṅkaṇṇar
āṭṭi viṭṭu āru alaikkum attam pala nīnti
vēṭṭa muṇaiṇvayin cēr̥irō aiya nīr
vāḷ taṭaṇ kaṇ mātarai nīttu.

35.

கொடுவி லெயினர்தங் கொல்படையால் வீழ்த்த

தடிநிண மாந்திய பேளய் நடுகல்
வரிநிழற் கண்படுக்கும் வெங்கான மென்பர்
பொருள்புரிந்தார் போய சுரம்

1d வீழ்த்தத் G1+2; வீழ்த்த G3, E; வீழ்ந்த K 3a வரிநிழற் G1+2+3; வரிநிழற் K 4a
பொருள்புரிந்தார் K; பொருள்புரிந்தர் G1+2+3 4c சுரம் G1+3v, K; தாம் G2+3

koṭu vil eyiṇar tam kol paṭaiyāl *vīlta*
taṭi niṇam māntiya pēey naṭu kal
*v*ari niḷal kaṇpaṭukkum veṇ kāṇam enpar
poruḷ purintār pōya curam.

36.

கடிதோடும் வெண்டேரை நீராமென் றெண்ணிப்
பிடியோ டொருங்கோடித் தாள்பிணங்கி வீழும்
வெடியோடும் வெங்கானஞ் சேர்வார்கொ னல்லாய்
தொடியோடி வீழத் துறந்து

1c நீராமென் G2+3, K; நீரானமென் G1 4c வீழத் துறந்து G1+2+3v, K; வீழ்ந்த பறந்து G3

kaṭitu oṭum veṇṭērai nīr ām enru enṇi
piṭiyōṭu oruṅku oṭi tāḷ piṇaṅki vīlum
veṭi oṭum veṇ kāṇam cērvārkol nallāy
toṭi oṭi vīlat turantu.

37.

தோழியர் சூழத் துறைமுன்றி லாடுங்கால்
வீழ்பவள் போலத் தளருங்கா றாழாது
கல்லத ரத்தத்தைக் காதலன் பின்போதல்
வல்லவோ மாதர் நடை

2bc போலத் தளருங்கா G2; போலத் தளருங்காற் G1, K; போல விளருங்கா G3 3ab கல்லத
ரத்தத்தைக் K; கல்லாத ரத்தத்தைக் G3; கல்லாத ரத்தத்தைக் G1+2

tōliyar cūlat turai munril āṭuṅkāḷ
vīlpavaḷ pōlat taḷarum kāḷ tāḷātu
kal atar attattaik kāṭalanpin pōtal
vallavō mātar naṭai.

38.

சுனைவாய்ச் சிறுநீரை யெய்தாதென் றெண்ணிப்
பிணைமா னினிதுண்ண வேண்டிக் கலைமாத்தன்
கள்ளத்தி னூச்சுஞ் சுரமென்பர் காதல
ருள்ளம் படர்ந்த நெறி

1b சிறுநீரை G3, K; சிறுநீரை G1+2 3cd சுரமென்பர் காதல G1, K; சுரமென்ப ரக்கல G2+3

cunai vāyc ciru nīrai eytātu enru eṇṇip
piṇai mān initu uṇṇa vēṇṭi kalaimā tan
kaḷattin ūccum curam eṇpar kātalar
uḷlam paṭarnta neri.

39.

மடவைகா ணன்னெஞ்சே மாண்பொருண்மாட் டோடப்
புடைபெயர் போழ்த்து மாற்றாள் படர்கூர்ந்து
விம்மி யுயிர்க்கும் விளங்கிழையா ளாற்றுமோ
நம்மிற் பிரிந்த விடத்து

1d டோடப் K; டோடல் G1+3v; டோல G2+3

maṭavai kāṇ nal neṇcē māṇ poruḷ-māṭṭu oṭap
puṭaipeyar pōḷtattum ārrāḷ paṭar kūrntu
vimmi uyirkkum viḷaṅku ilaiyāḷ ārrumō
nammin pirinta-iṭattu.

40.

இன்றல்க லீர்ப்படையு ளீர்ங்கோதை தோடுணையா
நன்கு வதிந்தனை நன்னெஞ்சே நாளைநாங்
குன்றத ரத்த மிறந்து தமிழமா
யென்கொலோ சேக்கு மிடம்

1b லீர்ப்படையு G1+2, K; லீர்ப்படையா G3 4a யென்கொலோ K; யென்கொலோ G1+2+3

inru alkal īrm paṭaiyuḷ irṇ kōtai tōḷ tuṇai ā
naṅku vatintaṇai nal neṇcē nālai nām
kuṇru atar attam irantu tamiyam āy
enkolō cēkkum iṭam.

நெய்தல் [not ms.]

41.

தெண்கடற் சேர்ப்பன் பிரியப் புலம்படைந்
தொண்டடங்கண் டுஞ்சற்க வொள்ளிழாய் நண்படைந்த
சேவலுந் தன்னருகிற் சேக்குமா லென்கொலோ
பூந்தலை யன்றில் புலம்பு

3ab சேவலுந் தன்னருகிற் K; சேவலுங் கண்ணருகிற் G1+2+3

teṇ kaṭar cērppaṇ piriya pulampu aṭaintu
oṇ taṭaṇ kaṇ tuṇcaṅka oḷ ilāy naṅpu aṭainta
cēvalum taṇ arukiṇ cēkkumāl eṇ kolō

pūn talai anril pulampu.

42.

கொடுத்தா ளலவ குறையா மிரப்பே
மொடுங்கா வொலிகடற் சேர்ப்ப நெடுந்தேர்
கடந்த வழியையெங் கண்ணாரக் காண
நடந்து சிதையாதி நீ

koṭun tāḷ alava kuṛai yām irappēm
oṭuṅkā oli kaṭar cērppaṅ neṭun tēr
kaṭanta vaḷiyai em kaṅ ārak kāṇa
naṭantu citaiyāti nī.

43.

பொரிப்புறப் பல்லிச் சினையீன்ற புன்னை
வரிப்புற வார்மணன்மே லேறித் தெரிப்புறத்
தாழ்கடற் றண்சேர்ப்பன் றாரகல நல்குமே
லாழியாற் காணாமோ யாம்

2a வரிப்புற K; வரிப்புற G1+2; +++++r G3 3b றண்சேர்ப்பன் G1, K; றண்சேர்ப்பனர் G2+3

porip purap pallic ciṇai ṅra punnai
varip pura vār maṇalmēḷ ēri terippurat
tāḷ kaṭal taṅ cērppaṅ tār akalam nalkumēḷ
āḷiyāl kāṇāmō yām.

44.

கொண்கன் பிரிந்த குளிர்பூம் பொழினோக்கி
யுண்கண் சிவப்ப வழுதே னொளிமுகங்
கண்டன்னை யெவ்வம்யா தென்னக் கடல்வந்தென்
வண்டல் சிதைத்தென் றேன்

3c தென்னக் G1+3, K; தென்னாக் G2

koṅkaṅ pirinta kuḷir pūm poḷil nōkki
uṅkaṅ civappa aḷutēṅ oḷi mukam
kaṅṭu annai evvam yātu eṅṅa kaṭal vantu eṅ
vaṅṭal citaittatu eṅṅēṅ.

45.

ஈர்ந்தண் பொழிலு ளிருங்கழித் தண்சேர்ப்பன்
சேர்ந்தென் செறிவளைத்தோள் பற்றித் தெளித்தமை
மாந்தளிர் மேனியாய் மன்ற விடுவனவோ
பூந்தண் பொழிலுட் குருகு

2a சேர்ந்தென் K; சேர்ந்ததன் G1; சேர்ந்திதன் G2; ++ர்ந்ததன் G3

irn taṇ polilul iruṇ kalit taṇ cērppan
cērntu eṇ ceri vaḷait tōḷ parrit telittamai
mān taḷir mēṇiyāy manra viṭuvanavō
pūn taṇ polilul kuruku.

46.

ஓதந் கொடுத்த வொலிகடற் றண்முத்தம்
பேதை மடவார்தம் வண்டல் விளக்கயருங்
கானலஞ் சேர்ப்ப தகுவதோ வென்றோழி
தோண்ணலந் தோற்பித்த னீ

1ab ஓதங் கொடுத்த G1+2+3; ஓதந் தொகுத்த K 3c தகுவதோ G2+3, K; தகுவரோ G1 4a
தோண்ணலந் G1, K; தோணலந் G2+3

ōtam koṭutta oli kaṭal taṇ muttam
pētai maṭavār tam vaṇṭal viḷakku ayarum
kāṇalam cērppa takuvatō eṇ tōḷi
tōḷ nalam tōrpittal nī.

47.

பெருங்கட லுள்கலங்க நுண்வலை வீசி
யொருங்குடன் றன்னைமார் தந்த கொழுமீ
னுணங்கல்புள் னோப்பு மொளியிழை மாத
ரணங்காகு மாற்ற வெமக்கு

2b றன்னைமார் K; றன்னைமர் G1+2+3 2d கொழுமீ G1, K; தொழுமீ G2+3 3d மாத G1, K;
மாதா G2+3

peruṇ kaṭal uḷ kalaṅka nuṇ valai vīci
oruṅkuṭaṇ taṇṇaimār tanta koḷu mīṇ
uṇaṅkal puḷ ṍppum oḷi iḷai mātar
aṇaṅku ākum ārra emakku.

48.

எக்க ரிடுமணன்மே லோதந் தரவந்த
நித்தில நின்றிமைக்கு நீள்கழித் தண்சேர்ப்ப
மிக்க மிகுபுகழ் தாங்குபவோ தற்சேர்ந்தா
ரொற்கங் கடைப்பிடியா தார்

2c நீள்கழித் G1+2, K; நீண்கழித் G2

ekkar iṭu maṇalmēl ōtam tara vanta
nittilam niṇru imaikkum nīḷ kalit taṇ cērppa
mikka miku pukaḷ tāṅkupavō taṇ cērntār
oṅkam kaṭaippiṭiyātār.

49.

கொடுமுண் மடற்றாழைக் கூம்பவிழ்ந்த வொண்பூ
விடையு ளிழுதொப்பத் தோன்றிப் புடையெலாந்
தெய்வங் கமழுந் தெளிகடற் றண்சேர்ப்பன்
செய்தான் றெளியாக் குறி

koṭu muḷ maṭal tāḷaik kūmpu aviḷnta oṇ pū
iṭaiyuḷ ilutu oppat tōṇri puṭai elām
teyvam kamaḷum telī kaṭal taṇ cērppan
ceytāṇ teḷiyāk kuṛi.

50.

அணிகடற் றண்சேர்ப்பன் றேர்ப்பரிமாப் பூண்ட
மணியரவ மென்றெழுந்து போந்தேன் கனிவிரும்பும்
புள்ளரவங் கேட்டுப் பெயர்ந்தே னொளியிழா
யுள்ளருகு நெஞ்சினே னாய்

2cd போந்தேன் கனிவிரும்பும் K; போந்தென்னி வி+ம்பும் G1; போந்தென்னி விரும்பும் G2+3 3b
கேட்டுப் G2+3, K; கேட்டும் G1

aṇi kaṭal taṇ cērppan tērp parimāp pūṇṭa
maṇi aravam enru eḷuntu pōntēn kaṇi virumpum
puḷ aravam kēṭṭup peyarntēn oḷi iḷāy
uḷ uruku neñcinēn āy.

end colophon (including pāyiram – see beginning):

ஐந்திணை முற்றும் ++கல்லாதான் கண்ட கழிது+ பங்கற் றாமுற் சொல்லுங்காற்
சொரலு படுதலா னல்லாய் வினாமுந்து புதவுரையில் துயில்லைக் கனாமுந்து
?தவினை கல++னுய கழிதுட் பங்கல்லார் முளரொல்லிய நல்லவுந் தீயலர்
மெல்லா மிவரவரை நாடமரை யிவ ராக்கு நகர்முங்காபி
பொன்+++++பாரைநாடிற் கிளத்த படுப++ம பேர்கட் களவேட்கை யறிந்
துரைப்பாவித்தகர் வேட்கையால் வண்டு வழிபட மெவகட கண்ணாய
தொற்பது கொண்டு புகர் அளட+ப
வேல ெயு திருச்சிற்றம் ெ +

Glossary

a-	DEDR 1: dem.pron.
atu	n.sg. 22.4
avar	3.h. 0.4.
āṅku	there 15.2
āṅku	comp. part. 28.3
aka(m)	DEDR 7: inside 13.1
akal	DEDR 8: 3. to depart; to widen – v.r. 23.1
akaṅru	p.a. n.sg. 13.4
akalam	DEDR 7: (male) chest 43.3
akavu	DEDR 10: 5. to call
akava	inf. 2.1
acai	DEDR 39: 5.? to be weary
acainta	pey. p.a. 32.2
añcu	DEDR 55: 5. to fear
añci	abs. 16.3 17.2 24.1
aṭi	DEDR 72: foot 16.2
aṭai	DEDR 84: 4. to settle
aṭaintu	pey. p.a. 41.1
aṭai	DEDR 79: 4. to enjoy
aṭainta	pey. 41.2
aṅaṅku	DEDR 112: plague (malevolent spirit) 20.2 47.4
aṅaṅku	5. to plague, afflict
aṅaṅkirru	p.a. n.sg. 20.2
aṅi	DEDR 116: 4. to adorn – v.r. 2.1 50.1
attam	< Skt. adhvan- road 34.2 40.3
attattai	acc. 37.3
atar	DEDR 341?: fine sand 37.3 40.3
atar	DEDR 3170?: road 16.3 19.3
am	DEDR 162: (amai beauty, fitness) pretty 11.2v
amar	DEDR 162: fitness, beauty 13.2
amar	DEDR 161: 4. to abide
amarntāṅ	part.n. p.a. m.sg. 1.2
amai	DEDR 170: bamboo 34.1?
amai	DEDR 162: 11. to effect – v.r. 34.1?
ayar	DEDR 39?: 4. to be engaged in
ayarntu	abs. 22.3
ayarum	pey. 46.2
aravam	< Skt. rava- sound 50.2 50.3
ari	DEDR 218: red streaks in the white of the eye 15.4
arukiṅ	aruku of TL: nearness, side 41.3
aru(m)	DEDR 221: adj. rare, difficult
ār	san. 16.3
arumpu	DEDR 224: bud 9.3
arumpu	5. to bad
arumpa	inf. 31.2

aruvi	DEDR 226: waterfall 12.2 13.3 15.3 18.2 19.2
aruḷ	DEDR 227: 5. to be considerate
aruḷutal	v.n. 23.1
al	DEDR 234: to be not so
allar	3.h. 32.1
allai	2.sg. 21.3
alkal	DEDR 235: night 40.1
alkul	DEDR 235: hip, buttocks(?) 14.1
alamvaru	DEDR 240: 13. to whirl
alamvarum	pey. 20.4
alavaṅ	TL (not DEDR): crab
alava	voc. 42.1
alai	DEDR 2374: 11. to harass
alaikkum	pey. 34.2
avil	TL: 4. to open (refl./tr.) (= DEDR 12: to become loose?) – v.r. 9.3 25.1
avilṅta	pey. p.a. 49.1
aḷal	DEDR 276: fire 25.1 32.2
ali	DEDR 277: 4. to perish, to be desolate
aliya	inf. 9.2
aliyum	pey. 31.4
aḷu	DEDR 282: 1. to cry
aḷutēṅ	p.a. 1.sg. 44.2
aḷal	DEDR 312: black sand 27.2
aḷi	DEDR 314: 4. to know
aḷiyāḷ	neg. f.sg. 20.2
aḷiyum	pey. 23.3
aḷivatu	part.n. i.a. n.sg. 23.3
aḷivu	knowledge 22.3
aḷiviṅār	pron.n. 3.h. 23.3
aṅṅil	DEDR 331: p.n. of a bird (~ cakravāka) 41.4
aṅṅam	< Skt. anna- food 11.2v
aṅṅai	DEDR 58: mother 44.3
aṅṅā	voc. 20.2
aṅṅāy	voc. in san.? (trad. address of the confidante) 14.1
aṅṅō	TL: alas! 20.2v
ā/āku	DEDR 333: 13. to become – v.r. 40.1
āka	inf. 14.2 15.3
āki	abs. 6.3
ākiṅru	p.a. n.sg. 26.1
ākum	hab.fut. 47.4
ām	hab.fut. 15.4 30.2 30.4 36.1
āy	abs. 6.2 12.3 22.2 40.3 50.4
āyiṅum	conc. 30.1
āyiṅem	p.a. 1.pl. 24.3
āṭṭi	DEDR 400: woman 34.2
āṭu	DEDR 347: 5. to play, dance

āṭa	inf. 13.3
āṭinēm	p.a. 1.pl. 15.3v
āṭinōm	part.n. p.a. 1.pl. 15.3
āṭuñ	pey. 37.1
āy	DEDR 363: 4. to select – v.r. 25.1
āynta	pey. p.a. 33.3
āyntu	abs. 33.3v
āyam	TL (not DEDR): HER female attendants 33.2
āyañ	DEDR 334: cowherd 7.2
ār	DEDR 368: 4. to become full – v.r. 7.2v 22.1
āra	inf. 42.3
ārvattin	obl. of ārvam = ārvu fullness 0.3v
-āl	assertative particle 25.4
āliyāl	inst. of āli DEDR 396: sea 43.4
ārru	DEDR 407?: 5. intr. to bear, to be able
ārra	inf. 47.4
ārṛāl	neg. f.sg. 39.2
ārṛum	hab.fut. 39.3
āru	DEDR 405: path 34.2
āñ	DEDR 334: cow 7.2
i-	DEDR 470: dem.pron. 3.4 4.4 24.3
itu	n.sg. 12.4
itō	san. 1.3
ivai	n.pl. 33.2
ivan	he 26.3
iñru	today 40.1
iṭam	DEDR 431: place 12.4 40.4
iṭattu	obl. 39.4
iṭar	DEDR 435: affliction 26.4
iṭi	DEDR 438: 11. to thunder; n. thunder – 3.1
iṭittu	abs. 4.2
iṭu	DEDR 442: 6. to place, put – v.r. 48.1
iṭai	DEDR 435: middle; loc.suff. 15.1 32.3
iṭaiyuḷ	loc. 49.2
iṇar	DEDR 456: cluster 11.1
imai	DEDR 2545: 11. to twinkle, to glitter
imaikkum	pey. 48.2
iyañku	DEDR 469: 5. to stir – v.r. 1.3
iyampu	DEDR 470: 5. to sound
iyampa	inf. 26.2
iyarḱai	DEDR 471: nature 12.2
ira	DEDR 472: 12. to beg
irappēm	i.a. 1.pl. 42.1
irañku	DEDR 489: 5. to sound
irañki	abs. 2.1
iru	DEDR 480: 4./12. to be
iruntēm	p.a. 1.pl. 14.2

irupp <u>i</u> num	conc. 30.3
iruvu	5. to cause to be
ir <u>i</u>	abs. 16.2
iru(m)	DEDR 481: big – DEDR 2552: dark 5.1 6.1 45.1
iru <u>ḷ</u>	DEDR 2552: darkness 6.4 16.3 19.2
iru <u>ḷ</u>	2./5. to become dark
iru <u>ṅ</u> tu	abs. 1.1
il	DEDR 494: house
illu <u>ḷ</u>	loc. 22.3
ir <u>k</u> u	dat. 22.4
il	DEDR 2559: not to be – v.r. 6.3
illai	neg. 2.sg. 3.3
ir <u>n</u> i	abs. without (abs.) 11.4
ivar	DEDR 3730: 4. to climb – v.r. 17.1
ir <u>ḷ</u> i	DEDR 502: 4. to fall
ir <u>ḷ</u> iyum	pey. 13.3 hab.fut. 31.4v
ir <u>ḷ</u> utu	DEDR 5299(b): nectar 49.2
ir <u>ḷ</u> ai	TL (not DEDR): jewel 47.3
ir <u>ḷ</u> āy	pron.n. 2.sg. 8.2 9.1 30.2 32.1 41.2 50.3
ir <u>ḷ</u> aiyāy	ib. 29.2
ir <u>ḷ</u> aiyāḷ	pron.n. f.sg. 39.3
ir <u>ḷ</u> a(m)	DEDR 513: young 31.3
ir <u>ḷ</u> a	DEDR 515/514?: 12. to traverse
ir <u>ḷ</u> antu	abs. 40.3
ir <u>ḷ</u>	DEDR 530: pleasing
ir <u>ḷ</u> na	n.pl. 3.1
ir <u>ḷ</u> nā	neg.pey. 19.3
ir <u>ḷ</u> nāta	neg.pey. 8.3
ir <u>ḷ</u> itu	n.sg. 11.4 30.2 30.4 38.2
ir <u>ḷ</u> iya	adj. 6.2
ir <u>ḷ</u> pam	pleasure 31.3
ir <u>ḷ</u> am	DEDR 531: group 18.2
ir(m)	DEDR 3690(a): wetness 18.1 19.3 24.1 31.2 40.1 40.1 45.1
ir	DEDR 542: 4. to draw; to be drawn out
irum	pey. 6.4
ir	11. to drag
ir <u>ṭ</u> tu	abs. 20.3
ir <u>ḷ</u>	DEDR 555: 8. to bring forth
ir <u>ḷ</u> ra	pey. p.a. 43.1
ir <u>ḷ</u> rana	p.a. n.pl. 9.3
ukir	DEDR 561: (finger-)nail 31.1
ucci	DEDR 579: summit 32.4
u <u>ṭ</u> al	DEDR 2722: 3./5. to quarrel, to be enraged
u <u>ṭ</u> an <u>ṛ</u> u	abs. 9.2v
u <u>ṭ</u> an	DEDR 945: with, together (encl.) 9.2 47.2
u <u>ṭ</u> ai	DEDR 593: def.v. possess

uṭaiyārkkku	dat. 3.h. 6.2
uṭaiyēm	1.pl. 27.4
uṭaiyēn	1.sg. 29.3
uṇ	TL (not DEDR): collyrium 44.2
uṇ	DEDR 600: 7. to eat
uṇṇa	inf. 38.2
uṇaṅkal	DEDR 601: drying 47.3
uṇar	DEDR 603: 4. to realise
uṇarkam	sub. 1.pl. 10.4
utiram	< Skt. rudhira- blood 20.3 31.1
-um	and (encl.) (coordinating not only nouns, pronouns and clauses etc., but also sentences) 3.1 3.1 13.4 18.2 21.2 28.3 29.3 39.3 33.1 33.1 33.1 33.2 39.2 41.3
uyar	DEDR 646: 4. to be high – v.r. 5.1
uyir	DEDR 645: 11. to breath, to sigh
uyirkkum	pey. 39.3
uraṇu	DEDR 648: 5. to roar
urara	inf. 9.4v
urari	abs. 4.2
uraru	5. ib.
uraru	abs. 4.2v
uraikka	inf. 23.2
uraippāy	ipt. 21.4
uraiyātu	neg. n.sg. 23.4
uru	DEDR 657: < Skt. rūpa-? form 17.4
uruku	DEDR 661: 5. to melt – v.r. 50.4
uruki	abs. 9.2 17.4
uva	DEDR 558: 12. to rejoice
uvantu	abs. 7.2
uḷu	DEDR 688: 1. to plough
uḷuta	pey. p.a. 18.1
uḷ	DEDR 698: inside; loc.suff. 3.4 11.1 17.4 22.3 40.1 45.1 45.4 47.1 49.2 50.4
uḷlam	mind 38.4
uḷ	DEDR 697: to be
uṇṭu	n.sg. 14.4
uḷḷu	DEDR 698: 5. to remember
uḷḷār	neg. 3.h. 4.1
uḷḷi	abs. 0.1 0.2 16.3
uru	DEDR 710(711?): 6. to have
urratu	p.a. n.sg. 14.4
urravāru	pey. temp. 26.4
urum	pey. 25.2
ura	inf. 9.4
urai	DEDR 761: 11. to drop
uraikkum	pey. 5.3
urai	DEDR 710: 4. to stay

uṛaivēmai	part.n. 1.pl. acc. 6.3
ūccu	TL (not DEDR): 5. to absorb (Ain.Aim. 38)
ūccum	pey. 38.3
ūṭu	DED 2722: 5. to quarrel
ūṭi	abs. 30.3
ūtu	DEDR 741: 5. tr. to blow; tr. to fill oneself
ūtum	pey. 7.2 22.1
ūti	abs. 6.1
ūr	DEDR 749: 4. intr. to creep; tr. to mount
ūrntatu	part.n. p.a. n.sg. 28.4
ūr	DEDR 752: village 7.2
ūraṅ	pron.n. m.sg. 21.3 23.1 25.1 26.2 27.1 29.1 29.3 30.3
ūrarkku	h. dat. 22.1 28.1v
ūrarku	dat. 22.1v 24.2 28.1
ūṅru	DEDR 763: 5. to be fixed; to lean upon
ūṅri	abs. 10.3
e-	DEDR 5151: interrogative pronoun
eṅ	what 22.3 40.4 41.3
eṅaittum	how many + ind. (n.sg.) 15.2
ekkar	DEDR 770: dune 48.1
eṅkaiyar	DEDR 3015(a): my younger sister h. 22.4
eṅcu	DEDR 780: 5. to leave behind
eṅcātu	neg.abs. 17.2
eṅṅu	DEDR 793: 5. to count, to consider
eṅṅi	abs. 17.2 36.1 38.1
etir	DEDR 795: 4./5.? to be faced with; to blossom
etiri	abs. 31.2
etirunarkku	part.n. i.a. 3.h. dat. 31.2
em	DEDR 5154: pers.pron. 1.pl. (exclusive) obl. 12.4 22.3 40.4 42.3
emakku	dat. 21.4 47.4
emar	pron.n. 3.h. 18.1
ey	DEDR 805: 1. to discharge arrows
eytavaṅ	part.n. p.a. m.sg. 1.3
eytu	DEDR 809: 5. to reach
eytātu	neg. n.sg. 38.1
eyti	abs. 26.4
eyil	DEDR 808: fortress 1.3
eyiṅar	3.h. 35.1
ellām	DEDR 844: all 24.2
elām	ib. 49.2
evvam	DEDR 3733: trouble 44.3
eḷil	DEDR 848: grace 10.2
eḷil	TL (not DEDR): bulk 32.2
eḷu	DEDR 851(a): 4. to rise
eḷuntu	abs. 1.1 50.2
eṛi	DEDR 859: 4. to throw
eṛintu	abs. 18.1

eriyin	cond. 30.2
erivatu	i.a. n.sg. 7.4
en	DEDR 5160: pers.pron. 1.sg. obl. 13.1 19.4 20.1 24.4 25.3 28.2 28.3 44.3 45.2 46.3
enakku	dat. 7.4 29.3 30.4
ennān	pron.n. m.sg. 28.3
en	DEDR 668: 8. to say
enpar	i.a. 3.h. 35.3 38.3
enpēn	i.a. 1.sg. 29.2
enru	abs. 13.1 17.2 20.2 36.1 38.1 50.2
enrēn	p.a. 1.sg. 44.4
enna	inf. 44.3
ennātu	neg.abs. 28.2
ennāvāl	neg. f.sg. 19.4
ennum	pey. 19.4
-ē	part. marking the end of a sentence (occasionally emphatic?) 22.2 23.3v 23.4 26.1 30.1 39.1 40.2
ēkkaṛu	DEDR 878: 1. to suffer from weariness, to languish
ēkkaṛru	abs. 28.3
ēy	DEDR 899: 4.? to be similar; to meet(?)
ēyinār	p.a. 3.h.? 11.4
ēr	TL (not DEDR): 4. to rise
ērum	pey. 1.4
ēval	DEDR 909: command 29.4
ēru	DEDR 916: 5. to rise; to mount
ēri	abs. 26.3 43.2
ēṅal	TL: red/black millet (setaria Italica/Panicum indicum) 12.1 18.1
aim	DEDR 2826: five 0.3 27.2
aimpatu	fifty 0.3
aiya	voc. of ai DEDR 196: lord 34.3
oṭuṅku	5. to be restrained; to shrink
oṭuṅkā	neg.pey. 42.2
oṭuṅkum	pey. 17.3 17.4
otuṅku	DEDR 973(b): 5. to step aside
otuṅkum	pey. 16.3
o	DEDR 924: 11. to resemble
oppa	inf. 49.2
oruṅku	DEDR 990(a): together 36.2 47.2
oruvu	DEDR 993: 5. to renounce
orī	abs. 21.1
oru	DEDR 990(d): one
ōtu	DEDR 1052: 5. to recite
ōtātār	part.n. neg. 3.h. 0.3
ōtār	part.n. neg. 3.h. 0.3
ōr	san. 29.3
oṅru	n.sg. 14.4
oṅrum	ind. n.sg. 33.2

onrān	m.sg. 21.2
oli	DEDR 996: sound 28.1 29.1 42.2 46.1
oli	11. to sound
olikkum	pey. 28.1
ollen	TL: ideophone denoting sound(?) – v.r. 29.1
ollenru	abs. 28.1
oli	DEDR 1009: 4. to stay behind
olintēm	p.a. 1.pl. 12.2
oluku	DEDR 1010: 5. to flow, to act
olukuvēn	i.a. 1.sg. 29.4
olukku	5. to make flow
olukkum	pey. 32.4
ol	DEDR 1016: bright 4.1 9.1 41.2 41.2 49.1
oli	brightness 30.2 44.2 47.3 50.3
oli	DEDR 1015: 11. to conceal
olikkum	pey. 24.2
or̥kam	DEDR 1004: destitution 48.4
ō	encl. particle marking a question of evaluation 3.3 23.2 23.4 27.1 29.3 32.1 34.3 37.4 39.3 43.4 45.3 46.3 48.3
ōcai	DEDR 1036: sound 7.3 16.2
ōṭu	DEDR 1041: 5. to run
ōṭa	inf. 39.1
ōṭal	v.n. 39.1
ōṭi	abs. 5.2 36.2 36.4
ōṭum	pey. 36.1 36.3
ōtam	DEDR 1047: flood 46.1 48.1
ōppu	DEDR 2878: 5. to scare away
ōppum	pey. 47.3
kaṭṭurai	TL (not DEDR): avowal, solemn declaration; falsehood 25.4
kaṭa	DEDR 1109: 4./12. to surmount
kaṭanta	pey. p.a. 42.3
kaṭantān	part.n. p.a. m.sg. 1.1
kaṭantu	abs. 8.4
kaṭampu	DEDR 1116: common cadamba (<i>Anthocephalus cadamba</i>) 1.2
kaṭal	DEDR 1118: sea 41.1 42.2 43.3 44.3 46.1 47.1 49.3 50.1
kaṭi	DEDR 1126?: 4. to chase away
kaṭintān	part.n. p.a. m.sg. 1.1v
kaṭu(m)	DEDR 1135?: quick, fierce, severe 19.2
kaṭitu	n.sg. 36.1
kaṭaippiṭi	TL: 11. to bear in mind
kaṭaippiṭiyātār	neg. part.n. 3.h. 48.4
kaṇ	DEDR 1159: eye 5.4 12.3 15.4 16.4 34.4 41.2 41.3v 42.3 44.2
kaṇṇāy	pron.n. 2.sg. 13.2 28.2
kaṇṇīr	TL: tears 9.1
kāṇ	13. to see
kaṇṭu	abs. 28.4 44.3
kāṇ	ipt. 22.4 39.1

kāṇ-torum	ind. 2.3 5.3 31.3
kāṇa	inf. 42.3
kāṇām	neg. 1.pl. 43.4
kaṇpaṭu	6./11. to close one's eyes
kaṇpaṭukkum	pey. 35.3
katir	DEDR 1193: beam 33.4
kamaḷ	DEDR 1247: 4. to be fragrant – v.r. 20.1
kamaḷum	pey. 49.3
kal	DEDR 1298: stone 32.3 35.2 37.3
kal	DEDR 1297: 10. to learn
kallātar	part.n. neg. 3.h. 37.3v
kala	DEDR 1299: 12. to mingle
kalantu	abs. 5.3 5.4 13.3 31.4
kalavān	neg. m.sg. 13.1
kalaṅku	DEDR 1303: 5. to be stirred up
kalaṅka	inf. 47.1
kali	DEDR 1302 (DEDR 1303?): 11. to clamour; n. bustle 2.3
kalai	DEDR 1312: stag 38.2
kavar	DEDR 1326: 4. to seize
kavara	inf. 4.3
kaviṅ	TL (not DEDR): 5. to be beautiful
kaviṅiya	pey. p.a. 11.1
kavul	DEDR 1337: temple, cheek 10.3
kaḷi	DEDR 1359: backwaters 45.1 48.2
kaḷuvu	DEDR 1369: 5. to wash
kaḷūm	pey. 12.3v
kaḷḷattin	obl. of kaḷḷam DEDR 1372: guile, deception, falsehood 38.3
kaḷiṅ	DEDR 1374: male elephant 32.2
kaṅpu	DEDR 1297: fidelity 10.3
kaṅṅku	DEDR 1386: 5. to sound – v.r. 18.2
kaṅi	DEDR 1408: ripe fruit 50.2
kā	DEDR 1416: 11. to guard, to keep
kāttu	abs. 14.2
kāval	guard 12.2
kāṭu	DEDR 1438: wilderness 33.4
kātal	DEDR 1445: love 33.3v
kātalar	pron.n. 3.h. 4.1 38.3
kātalaṅ	m.sg. 33.3 37.3
kāy	DEDR 1458: 4. to grow hot
kāyntu	abs. 33.4
kār	DEDR 1278(c): rainy season 1.4 2.3 3.4 4.4 31.2
kārattin	obl. of kāram DEDR 1466: pungency 24.4
kāl	< Skt. kāla- time 37.1
kāl	DEDR 1479: leg, foot 37.2
kāṅ	DEDR 1418: forest 13.1
kāṅam	ib. 8.4 35.3 36.3
kāṅattu	obl. 10.2

kānal	DEDR 1418 (not 1508): seashore grove
kāṇalam	adj. 46.3
kili	DEDR 1584: parakeet 18.2 33.1
kuṭumi	DEDR 2049: crest, top 25.3
kuttu	DEDR 1719: pick 24.1
kural	DEDR 1774: voice 4.2
kural	DEDR 1775: ear, cluster 12.1 18.1
kuruku	DEDR 2125: wader 45.4
kurukiṇ	obl. 24.1
kuḷal	DEDR 1818: flute 7.3
kuḷal	DEDR 1818: 3. to curl
kuḷalum	pey. 25.3
kuḷir	DEDR 1834: coldness 44.1
kuḷir	4. to be cool
kuḷirum	pey. 30.1
kuṛi	DEDR 1847: sign 49.4
kuṛippu	DEDR 1847: intention 29.3
kuṛai	DEDR 1851: request 42.1
kuṇru	DEDR 1864: hill 40.3
kūṭu	DEDR 1882: 5. to meet; intr. to be appropriate
kūṭal	v.n. 30.4
kūṭi	abs. 5.2
kūntal	DEDR 1892: tresses 27.2
kūmpu	DEDR 1894: 5. to close – v.r. 49.1
kūr	DEDR 1899: 4. to be in abundance
kūrntu	abs. 39.2
kūr	DEDR 1897: 5. to covet, hanker after
kūrntatu	p.a. n.sg. 4.4
kuḷuvu	DEDR 1821: 5. to crowd
kuḷūum	pey. 12.3
kūru	DEDR 1921: 5. to talk
kūrum	pey. 25.3
kēṇmai	DEDR 2018: intimacy (an established relation, resulting in a mutual commitment, but not yet legalized) 18.3 23.3
kēḷ	DEDR 2017: 9. to hear
kēṭṭu	abs. 9.4 50.3
kai	DEDR 2023: hand 10.3 26.3
kaiyāl	inst. 32.3
kaiyāy	pron.n. 2.sg. 26.1
koṭi	DEDR 2050: creeper 9.3
koṭu	DEDR 2053: 11. to give – v.r. 9.1
koṭutta	pey.p.a. 46.1
koṭu(m)	DEDR 1709: curved, bent 16.1 35.1 42.1 49.1
koṇkaṇ	TL: man from the maritime tract 44.1
koṇmū	TL (not DEDR): cloud 5.1
koy	DEDR 2119: 1. to pluck
koytu	abs. 15.1

kol	part. marking a question of information (in contradistinction to - ō) 4.1 8.3 33.3 36.3
kolō	part. marking a question 40.4 41.3
kol	DEDR 2132: 3. to kill; to fell – v.r. 4.4 35.1
kolai	murder 3.2 34.1
ko <u>l</u> u	DEDR 2146: rich 47.2
ko <u>l</u>	DEDR 2151: 2. to take – v.r. 7.1
ko <u>ṅ</u> ṭa	pey. p.a. 2.3
ko <u>ṅ</u> ṭatu	part.n. p.a. n.sg. 20.1
ko <u>ṅ</u> ṭa <u>ṇ</u> a	p.a. n.pl. 2.4
ko <u>ṅ</u> ṭu	abs. 7.3 9.1v 18.4 32.3
ko <u>ṅ</u> ṭu <u>ḷ</u> i	temp. abs. 21.1
kō <u>ṭ</u> pa <u>ṭ</u> u	TL: to seize, capture
kō <u>ṭ</u> pa <u>ṭ</u> ṭu	abs. 16.1
ko <u>ṛ</u> cē <u>r</u> i	TL: blacksmith's quarter 21.1
kō <u>ṭ</u> u	DEDR 2054(a): anything curved/bent 5.1
kō <u>ṭ</u> ṭu	obl. 34.1
kō <u>t</u> ai	DEDR 2176: garland 17.3 19.3 40.1
kō <u>l</u> am	DEDR 2240: ornament? 24.1
ca <u>ṅ</u> ṭa <u>ṇ</u> am	TL: sandal tree (Santalum album) 24.3
cā <u>ṅ</u> tu	sandal paste 24.3
cā <u>y</u> al	DEDR 2457: grace 17.3
cā <u>r</u>	DEDR 2460: 4. to take shelter in, to be near to
cā <u>r</u> ta <u>r</u> ku	dat. of v.n. 24.3
cā <u>r</u> vu	DEDR 2460: refuge; help, support 6.2
cā <u>r</u> al	DEDR 2460: slope 14.1
cā <u>l</u>	DEDR 2470: 3. to be worthy; to abound – v.r. 7.2
cā <u>l</u> a	inf. 3.2
ci <u>t</u> ai	DEDR 2526: 11. to waste
ci <u>t</u> ai <u>t</u> at <u>u</u>	p.a. n.sg. 44.4
ci <u>t</u> ai	4. to be wasted
ci <u>t</u> ai <u>y</u> ā <u>t</u> i	neg.! sub. 2.sg. 42.4
ci <u>l</u>	DEDR 1571: few 11.3 32.3
ci <u>v</u> a	DEDR 1961: 12. to become red
ci <u>v</u> appa	inf. 44.2
ci <u>ṅ</u> ai	DEDR 2592: egg 43.1
ci <u>r</u> (m)	DEDR 1594: little 7.3 24.1 38.1
cī <u>r</u>	DEDR 2624: excellence, weight 7.2
cī <u>r</u> mai	ib. 2.3v
cu <u>ṭ</u> ar	DEDR 2654: glow 16.4
cu <u>r</u> am	DEDR 2683?: desert 32.4 35.4 38.3
cu <u>ṅ</u> ai	DEDR 2716: mountain pool 32.3 38.1
cū <u>ḷ</u>	DEDR 2735: 4. to select
cū <u>ḷ</u> a	inf. 37.1
ce <u>m</u>	DEDR 2747: straight 0.4
ce(m)	DEDR 1931: red
cē <u>y</u>	san. 15.4

cekkar	redness 7.1
cey	DEDR 1958: wet field 26.2
cey	DEDR 1957: 1. to make, do
ceytān	p.a. m.sg. 49.4
ceytu	abs. 29.4
ceyya	inf. 22.3
cel	DEDR 2781: 2. to go – v.r. 6.2
cellum	hab.fut. 33.3
celvār	i.a. 3.h. 32.1
celvānai	part.n. i.a. m.sg. acc. 26.3
cenra	pey. p.a. 3.4
cenrār	part.n. p.a. 3.h. 8.4
cenrīka	ipt. 10.1
cenru	abs. 26.3
cērir	sub. 2.pl. 34.3
celva(m)	DEDR 2786: prosperity 1.2
cevi	DEDR 1977(a): ear 16.2
ceṛi	DEDR 1980: 4. to be close, tight, to be restrained – v.r. 7.3 45.2
cē	DEDR 1990: 11./12.? to dwell
cēkkum	pey. 40.4
cēkkumāl	cond.! 41.3
cē	DEDR 1931: 12. to redden
cēntaṇa	p.a. n.pl. 15.4
cēr	DEDR 2814: 11. tr. to join
cērntaṇ	obl. of part.n. p.a. n.sg. 45.2v
cērntār	p.a. 3.h. 48.3
cērntu	abs. 45.2
cērvār	i.a. 3.h. 36.3
cērātu	neg. abs. 0.4.
cērppu	DEDR 2814: seashore
cērppaṇ	pron.n. 3.sg. m. man from the coast 41.1 42.2 43.3 45.1 49.3 50.1
cērppa	voc. 46.3 48.2
cēval	DEDR 2818: cock 41.3
cērru	obl. of cēru 32.3
cōlai	DEDR 2891: grove 17.1
taku	DEDR 3005: 4./6. to fit – v.r. 25.2
takuvatu	i.a. n.sg. 46.3
takai	fitting
takaiyam	pron.n. 1.pl. 27.1
taṭa(m)	DEDR 3020: broad 34.4 41.2
taṭi	DEDS 2638: flesh 35.2
taṇ	DEDR 3045: cool 27.1 31.2 43.3 45.1 45.1 45.4 46.1 48.2 49.3 50.1
tami	DEDR 3162: solitude
tamiyam	pron.n. 1.pl. 40.3
tamiḷ	Tamil 0.4
taru/tā	DEDR 3098: 13. to give, to bring
tanta	pey. p.a. 47.2

tara	inf. 48.1
tarīi	abs. 20.3
tarīiya	pey. p.a. 20.3v
tarum	pey. 5.4 22.2
talai	DEDR 3103: head [5.2] 41.4
talaipiṇaṅku	TL: 5. to contend
talaipiṇaṅki	abs. 5.2
taḷai	DEDR 3119: foliage 14.1
taḷar	DEDR 3127: 4. to grow weary
taḷarum	pey. 37.2
taḷir	DEDR 3131: sprout 15.2 45.3
tāṅku	DEDR 3153: 5. to endure
tāṅkupa	i.a. 3.pl. 48.3
tām	DEDR 3162: dem.pron./refl.pron. 3.pl. 14.4 15.4 18.1
tam	obl. 35.1 46.2
tāmarai	DEDR 3163: lotus (<i>Nelumbium speciosum</i>) 25.1
tār	DEDR 3167?: garland 1.3 43.3
tāl	DEDR 3178: 4. to hang down – v.r. 10.3v 43.3
tālātu	neg.abs. 37.2
tālntu	abs. 2.2
tālai	DEDR 3183: fragrant screwpine (<i>Pandanus odoratissimus</i>); coconut tree (TL: <i>Cocos nucifera</i>)?! 49.1
tāl	DEDR 3185: foot, leg 36.2 42.1
tāl	TL (not DEDR): effort 10.3
tān	DEDR 3196: dem.pron./refl.pron. sg. 10.2 22.2 28.3
taṅ	obl. 18.3 38.2 41.3 48.3
taṅakku	dat. 29.4
taṅnaimār	pron.n. pl.! 47.2
tiṅai	TL (not DEDR): setting 0.3
tiri	DEDR 3246: 4. to turn – v.r. 22.2
tirintu	abs. 27.3
tiru	DBIA 211: < Skt. śrī- brilliance 17.3
tiruntu	DEDR 3251: 5. to be perfect – v.r. 8.2
tīram	DEDR 3260: element, reason, issue, side; loc. suff. 4.1
tiṅai	DEDR 3265: Italian millet (<i>Setaria italicum</i>) 14.2
tuṅcu	DEDR 3291: 5. to sleep
tuṅcaṅka	sub. 3.pl. 41.2
tuṅcā	neg. n.pl. 16.4
tuṅai	DEDR 3308: consort, mate 40.1
tuṅai	DEDR 3308: 4. to resemble
tuṅaiyā	pey. 19.1
tumpi	DEDR 3328: bee 6.1
tuvar	DEDR 3234: 4./5.? to smear
tuvariya	pey. p.a. 31.1
tuḷi	DEDR 3361: drop 5.4
tuḷai	DEDR 3528: hole 21.2
tura	DEDR 3365: 12.? to abandon

turantu	abs. 36.4
turai	DEDR 3370: ghat, harbour 37.1
tunpam	DEDR 3372: distress 31.4
tunnūci	TL: needle, shoemaker's awl 21.2
tū	DEDR 3338: purity 12.2
tūy	pure 20.3
tūtu	< Skt. dūta- messenger, message 22.2
teyvam	DBIA 219: < Skt. deva- god 49.3
teri	DEDR 3419: 4. to be clear – v.r. 43.2
teriya	inf. 0.1
teḷ	DEDR 3433: 9. to become clear – v.r./adj. 41.1
teḷi	4. to become clear – v.r. 49.3
teḷittamai	v.n. p.a. 45.2
teḷiyā	neg.pey. 49.4
tenral	DEDR 3449: south wind 30.1
tēr	DEDR 3459: chariot 10.1 26.3 28.4 50.1
tērōṇ	pron.n. m.sg. 7.1
teri	DEDR 3419: 4. to be clear, to understand
teritiyēl	sub. 2.sg. + cond.part.! 9.2
teṛu	DEDR 3440: 6. to scorch
teṛūm	pey. 33.4
tēm	DEDR 3268(a): honey 17.3
tēṇ	honey 10.2
tēr	DEDR 3459: chariot 42.2
tēru	5. intr. to be clear; tr. to believe
tēra	inf. 21.4
toku	DEDR 3476: 11. tr. to gather
tokutta	pey. p.a. 46.1
toṭi	DEDR 3482: bracelet 4.1 7.3 16.4 36.4
tōl	DEDR 3558: 10. to be defeated
tōrpittal	v.n. caus.! 46.4
tōli	DEDR 3563: friend (mutual address of the two female protagonists) 46.3
tōliyar	h. 37.1
tōḷ	DEDR 3564: shoulder, upper arm 2.4 13.1 24.4 40.1 45.2 46.4
tōṛra(m)	DEDR 3566: appearance 5.1v
tōṇru	5. to appear
tōṇra	inf. 5.1
tōṇri	abs. 4.3 49.2
nakai	DEDR 3569: smile, laughter 26.1
naṭa	DEDR 3582: 12. to walk
naṭantu	abs. 42.4
naṭai	feet(!) 37.4
naṭu	DEDR 3584: middle 19.2
naṭu	DEDR 3583: 6. to set up – v.r. 35.2
naṇpu	DEDR 3588: 41.2
nal	DEDR 3610: good 11.2 13.3 17.1 19.1 39.1 40.2

nallāy	pron.n. 2.sg. 1.2 6.2 36.3
nallār	pron.n. 3.h. 4.3
nalām	goodness 11.2 46.4
naṅku	adv. 40.2
nalku	DEDR 3610: 5. to grant
nalkumēl	cond.! 43.3
navil	DEDR 3616: 3. to utter, to learn
navinṛa	pey. p.a. 10.1 10.2 10.2
naṛu(m)	DEDR 2918: fragrant 6.1 15.1 30.3
nāṭu	DEDR 3638: land
nāṭṭuḷ	loc. 3.4
nāṭaṅ	pron.n. m.sg. 11.2 13.1
nāṭa	voc. 17.1 18.3 19.1
nām	DEDR 3647: pers.pron. 1.pl. we (inclusive) 40.2
nam	obl. 4.1
nammāṭṭut	loc. 14.3
nammiṅ	obl. 39.4
namar	pron.n. 3.h. 3.4
nāl	DEDR 3656: day 11.3
nālai	tomorrow 40.2
nāṅam	DEDR 2918: fragrant substance (for this passage) 13.2
niṅam	DEDR 2921: fat 35.2
nittilam	TL (not DEDR): pearl 48.2
nira	DEDR 3673: 12. to place in a row
nirantu	abs. 5.2
nil	DEDR 3675: 3. to stand – v.r. 28.2
nillā	neg.abs. 13.4
nirpa	inf. 28.3
nirpāl	i.a. f.sg. 10.4
ninṛa	pey. p.a. 0.1
ninṛu	p.a. n.sg. 17.4 48.2
nilai	standing, state 10.4
niḷal	DEDR 3679: shade 35.3
niṛam	DEDR 3680: colour 1.1 2.1 2.2 27.3
niṛai	DEDR 3682: 4. to become full – v.r. 10.1v 10.2v 10.2v
niṅai	DEDR 3683: 11. to think
niṅaiyāl	neg. f.sg. 33.2
nī	DEDR 3684: pers. pron. 2.sg. you 13.2 17.2 18.4 21.4v 22.2 42.4 46.4
nī	DEDR 3685: 11. to leave
nīttu	abs. 34.4
nīṅku	5. to leave
nīṅka	inf. 31.2
nīntu	DEDR 3687: 5. to swim
nīnti	abs. 19.2 34.2
nīr	DEDR 3690(a): water 34.3 36.1
nīrai	acc. 32.3 38.1

nīrmai	DEDR 3690(a)(?): disposition 2.3 2.4 20.1
nīlattu	obl. of nīlam < Skt. nīla- blue (lotus) 24.2
nīl	DEDR 3692: length 19.1 48.2
nuṇ	DEDR 3700: fine 21.2 27.2 47.1
nuṇaṅku	5. to become fine
nuṇaṅkiya	pey.a. 27.2
nūl	DEDR 3726: thread; treatise 10.1
neṅcam	DEDR 3736: heart 28.2
neṅcattu	obl. 18.4
neṅcu	ib. 19.4 31.4 39.1 40.2
neṅciṅēm	pron.n. 1.pl. 6.3
neṅciṅēn	pron.n. 1.sg. 50.4
neṅu(m)	DEDR 3738: long 19.1 42.2
neri	DEDR 2934: path 22.4 23.4 38.4
novvitā	TL (for this passage): novvitāka quickly 10.1+v
nōkku	DEDR 3794: 5. to look
nōkkān	neg. m.sg. 28.4
nōkki	abs. 10.2 44.1
nōy	DEDR 3793: pain 25.2
paṅu	DEDR 3852/3853?: 6. to happen
paṅṅu	abs. 32.2
paṅar	TL (not DEDR): affliction 39.2
paṅar	(DEDR 3844: to run?) 4. to set out
paṅarnta	pey. p.a. 38.4
paṅai	DEDR 3860: weapon, army 3.2
paṅaiyāl	inst. 35.1
paṅaiyuḷ	loc. 40.1
paṅṅa(m)	TL (not DEDR): store, provision 21.1
paṅpu	DEDR 3904: nature, quality 0.1
paṅi	DEDR 3888: 4. to be humble – v.r. 2.2 4.3v 15.3
pantu	DEDR 3925: ball 33.1
paya	DEDS 3937: 12. to yield
payanta	pey. p.a. 31.3
payaṅ	yield 0.1
parappu	DEDR 3949: 5. to spread
parappiya	pey. p.a. 3.2
pari	DEDR 3963: motion 50.1
pari	DEDR 3965: 4. to be in distress – DEDR 3964: 4. to be affectionate
parintu	abs. 23.2
paruvam	DBIA 256: < Skt. paruva- season 24.3
paruvattu	pron.n. n.sg. 30.1
palli	DEDR 3994: wall-lizard (TL: gecko (Lacerta gecko)) 43.1
pal	DEDR 3987: many 34.3v
pala	n.pl. 34.2
pal	DEDR 3986(a): tooth
pallināy	pron.n. 2.sg. 3.3
pavaḷam	DEDR 3998: red coral 33.1

paḷi	DEDR 4002: blame, guilt 4.3
paṛru	DEDR 4034: 5. to grasp
paṛri	abs. 45.2
pākkam	DEDR 4047: village 12.4
pākaṇ	DEDR 4046: charioteer
pāka	voc. 10.1v
pākar	3.h. 10.1
pāṇ	DEDR 4068: tune 22.2
pāṇa	voc. of pāṇaṇ bard 21.3 23.2
pāy	DEDR 4087: 4.? to spring – DEDR 4088: 4.? to spread
pāyntu	abs. 15.3
pāl	DEDR 4096: milk 33.2
pālakan	< Skt. bālaka- child, son 25.3
pāvai	DEDR 4107: image, doll 33.1
piṭi	DEDR 4149: female elephant
piṭiyai	acc. 32.2
piṭiyōṭu	soc. san. 36.2
piṇaṅku	DEDR 4160(a): 5. to be intertwined
piṇaṅki	abs. [5.2] 36.2
piṇai	DEDR 4395: doe 38.2
piri	DEDR 4176: 4. intr. to separate
pirinta	pey. p.a. 44.1
pirintavar	part.n. p.a. 3.h. 8.1
pirintaviṭattu	pey. p.a. temp. 39.4
piriya	inf. 41.1
piriyā	neg.pey. 34.1
piḷai	DEDR 4187: 11. to fail
piḷaittu	abs. 16.1
piṇ	DEDR 4205: after 7.2 33.3 37.3
pīr	DEDR 4224: sponge gourd (Luffa accutangula) 2.4
pukaḷ	DEDR 4235: praise 48.3
puku	DEDR 4238: 6. to enter
pukku	abs. 24.2
puṭai	DEDR 4255: side 49.2
puṭaipeyar	TL: to change position – v.r. 39.2
puṇar	DEDR 4160(b): 11. tr. to unite
puṇarttu	abs. 0.2
puri	DEDR 4287: 4. to desire
purintār	i.a. 3.h. 35.4
pullēṇ	TL: ideophone denoting futility/emptiness
pullēṇra	pey. p.a. 8.1
pullu	DEDR 4308: 5. to embrace
pullēṇ	neg. 1.sg. 29.2 29.2
pula	DEDR 4302: 12. to be vexed
pulakkum	pey. 27.1
pulampu	DEDR 4304: loneliness 13.4 41.1 41.4
puḷ	DEDR 4319: bird 47.3 50.3

puṛam	DEDR 4333: back 43.1 43.2 43.2
puṛavu	DEDR 4333: woodland
puṛavirru	pron.n. n.sg. 12.3
pun	(= san. for pul?) DEDR 4301: low 7.1v
punnai	DEDR 4343: must wood (<i>Calophyllum inophyllum</i>) 43.1
punattu	obl. of punam DEDR 4337: (semi-arid mountaineous) field 11.3
puṇal	DEDR 4338: flood 22.1 28.1 29.1
puṇai	DEDR 4340: 4. to decorate, to fashion – v.r. 14.1 26.3 29.2
puṇaiya	inf. 11.2
pū(m)	DEDR 4345: flower 12.3 11.1 14.1 41.4 44.1 45.4 49.1
pū	11. to flower
pūppa	inf. 1.3
pūṇ	DEDR 4361: 7. to put on, take on
pūṇṭa	pey. p.a. 50.1
pey	DEDR 4408: 4. to wear – v.r. 26.1
peyar	DEDR 4409: 4. to move, come back
peyarntēn	p.a. 1.sg. 50.3
peru(m)	DEDR 4411: big 26.1 47.1
periyar	3.h. 0.1v
periyār	3.h. 0.1
pētai	DEDR 4437: folly 46.2
pēey	DEDR 4438: evil spirit m.l. 35.2
pai(m)	DEDR 3821: fresh, green 9.3 33.1
pori	DEDR 4537: 4. to be parched – v.r. 43.1
poruntu	DEDR 4541: 5. to come together, to be suitable
porunṭinar	p.a. 3.h. 8.2
poruḷ	DEDR 4544: wealth 35.4
poruḷmāṭṭu	loc. 39.1
poḷi	DEDR 4556: 4. intr. to flow; tr. to shower
poḷipu	abs. 11.1v
poḷiyavum	conc. 8.3
poḷil	DEDR 4558: grove 44.1
poḷiluḷ	loc. 11.1 45.1 45.4
*pol	?. to be golden, to flourish
porpa	inf. 8.2 (TL: adv. beautifully – porpu beauty)
poraiyan	title of the Cēra 0.2
pon	DEDR 4570: gold 11.1 12.3 14.1
pōtu	DEDR 4587: bud 22.1
pō/pōku	DEDR 4572: 4./5. to go
pōtal	v.n. 37.3
pōntēn	p.a. 1.sg. 50.2
pōya	pey. p.a. 35.4
pōyina	p.a. n.pl. 11.3
pōl	DEDR 4597: 3. to be similar – v.r. 4.2 8.1 8.2 31.1
pōla	inf. 14.3 27.2 27.3 37.2
pōlum	pey. 7.4 33.2
pōṇru	abs. 1.1

pōltattu	obl. of pōltam = pōltu?? 39.2
makaṅ	DEDR 4616: son 22.2 28.3
mañcu	DEDR 4641: cloud 17.1
maññai	DEDR 4642: peacock 2.1
maṭa(m)	DEDR 4647: inexperience, innocence, ignorance, youthfulness 18.3
maṭavār	pron.n. 3.h. women 46.2
maṭavai	2.sg. 39.1
maṭal	DEDR 4663: Palmyra stem 49.1
maṭi	DEDR 4652: 4. to droop – v.r. 16.2
maṇalmēl	loc. of DEDR 4666(b): sand 43.2 48.1
maṇi	DEDR 4672: bell 50.2
maṇi	DEDR 3823: ? < Skt. maṇi- sapphire 2.2
matu	< Skt. madhu- honey 11.2v
mayañku	DEDR 4706: 5. to be confused
mayaṅkal	neg.ipt. 13.2
mayaṅki	abs. 1.4
maral	DEDR 4712: bowstring hemp (TL: Sansevieria zeylonica) 27.3
mallar	DEDR 4730: wrestler (h.) 1.1
malar	DEDR 4739: blossom 6.1 15.1
malai	DEDR 4742: mountain 7.1 11.2 17.1 18.3 19.1
malaimēl	loc. 2.2 5.1 13.3
maḷalai	TL (DEDR 4747 childhood): prattling (of children and women) 25.4
maḷai	DEDR 4753: rain, cloud 9.4
marru	particle with restrictive function(?!; DEDR 4766?) 3.1 3.3 6.2 15.2 20.2 23.4 27.4
maṛa	DEDR 4760: 12. to forget
maṛantum	conc. 18.2
maṛaval	neg.ipt. 18.4
maṛi	DEDR 4764: lamb 20.3
maṛai	DEDR 4760: 4. to be hidden, to vanish
maṛainta	pey. p.a. 7.1
maṛaiyiṅāl	inst.? 11.3
maṅra	assertative particle 45.3
maṅam	< Skt. manas- mind 4.3
mā	DEDR 4786: big – DEDR 4781: black 2.2 18.3
mā	DEDR 4780: animal, deer 14.3 38.2
mā	ib. horse 50.1
māṅ	deer 13.2 38.2
-māṅṅu	obl. of māṅu TL (not DED): place = loc.suff. 14.3 39.1
māṅ	DEDR 4803: 7. to be glorious
māṅa	inf. 23.2
māṅ	glory 39.1
mātar	DEDR 4746: beauty, woman 17.3 37.4 47.3
mātarai	acc. 34.4
mātarāḷ	pron.n. f.sg. 19.3

mātavattin	obl. of mātavam TL (not DEDR): sweetness 0.3
māntu	DEDR 5127?: 5. to feed on
māntiya	inf. 35.2
mā(m)	DEDR 4782: mango tree 15.2 45.3
[māntalir	TL: mango-sprout 15.2]
mārpam	DEDR 4818: (male) chest 25.2 29.1
māraṇ	TL: Kāma 0.2
māri	DEDR 4819: shower 6.4v
māl	DEDR 4781: blackness 7.1 12.1
mālai	DEDR 4781: evening 6.4 7.1
māraṇ	title of the Pāṇṭiya 0.2
miku	DEDR 4838: 6. to become much – v.r. 48.3
mikka	pey. p.a. 48.3
micai	DEDR 4841: elevation; loc. suff. 10.3
miṇ	DEDR 4876: flash 3.1
miṇṇu	5. to flash
miṇṇi	abs. 1.2
mīṇ	DEDR 4885: fish 47.2
mukam	DEDR 4889: face 44.2
mukai	DEDR 4893: bud 3.3
muttam	DEDR 4959: pearl 46.1
muracu	DEDR 4973: drum
muraciṇ	obl. 4.2
murukku	DEDR 4981: palas tree (<i>Butea frondosa</i>); TL: ib.; East Indian Coral tree (<i>Erythrina indica</i>)(thus DEDR for Malayālam); T.V.G. silk-cotton tree 31.2
muruku	DEDR 4978: tenderness 31.2v
mullai	DEDR 4987: jasmine (<i>Jasminum sambac</i> ; TL also <i>J. trichotomum</i> ; <i>J. angustifolium</i> ; <i>J. malabaricum</i>) 3.2 6.1 9.3
mulai	DEDR 4985: (female) breast
mulaiyāy	pron.n. 2.sg. 11.2
muḷakku	DEDR 4989: 5. to drum, thunder
muḷakkum	pey. 3.1
muḷ	DEDR 4995: thorn 49.1
muṇ	DEDR 5020(a): in front, before
muṇril	front yard 37.1
muṇai	front 34.3
muṇaiyiṇ	obl. 34.3v
mey	DEDR 5073: body; truth 20.1
meyyirku	dat. 30.2
mel	DEDR 5078: soft, tender 11.2 17.3
mēl	DEDR 5086: on, above; loc. suff. 2.2 5.1 24.2 43.2 48.1
mēni	DEDR 5099: body 8.1 8.2 15.2 30.3
mēniyāy	pron.n. 2.sg. 45.3
moḷi	DEDR 4989: word 2.2 18.3
moḷikku	dat. 15.3
moḷiyai	acc. 21.3

moliyai	pron.n. 2.sg. 4.3
moliyiṅā	pron.n. f.sg. 33.3
yā	DEDR 5149: 11. to bind
yāṭṭa	pey. p.a. 0.2
yātu	DEDR 5151: inter.pron. n.sg. 44.3
yāṅar	TL (not DEDR): fertility 23.1
yām	DEDR 5154: pers.pron. 1.pl. we (exclusive) 10.4 12.2 14.2 15.1 27.4 42.1 43.4
yāy	DEDR 364: (my) mother 20.4
yār	DEDR 5151: inter.pron. 3.h.
yārum	ind. 6.3
yāṅ	DEDR 5160: pers.pron. 1.sg. 29.2
vakai	DEDR 5202: manner 27.1
vaṅṭal	TL (not DEDR): a girl's game of making toy houses; T.V.G.: play 44.4 46.2
vaṅṭu	DEDR 5239: bee 22.1
vaṅpu	(not TL; ad vaṅmai DEDR 5304:) liberality 0.2
vaṅṅa(m)	DBIA 320: < Skt. varṅa- colour 27.4
vaṅṅaku	DEDR 5236: 5. to bow – v.r. 12.1
vaṅṅaki	abs. 5.2v
vati	DEDR 5246: 4. to abide
vatintaṅai	p.a. 2.sg. 40.2
vatuṅvai	DEDR 4694: bride, wedding 26.2
vampa	TL (not DEDR): new 9.4
vayaṅku	TL (not DEDR): 5. to glow – v.r. 9.1
vayal	DEDR 5258: paddy-field 22.1 23.1 25.1 26.2 27.1
vayiṅ	DEDR 5549: side, place; loc.suff. 34.3
vari	DEDR 5263: line 16.1 35.3 43.2
varu/vā	DEDR 5270: 13. to come
vanta	pey. p.a. 48.1
vantavar	part.n. p.a. 3.h. 14.3
vantāy	p.a. 2.sg. 22.3
vantu	abs. 5.3 6.4 44.3
vara	inf. 19.3
varuti	sub. 2.sg. 17.2
varuvar	i.a. 3.h. 9.1
vārā	neg.abs. 18.2
vārār	neg. 3.h. 8.3
varai	DEDR 5274: mountain 12.1
val	DEDR 5276: strong 34.1
valla	n.pl. 37.4
vallen	ideophone denoting harshness or severity
vallenṅratu	p.a. n.sg. 28.2
valaṅ	DEDR 5276: strength 1.4
valai	DEDR 5288: (fishing) net 47.1
valiyai	acc. of vaḷi DEDR 5297: way 42.3
vaḷ	DEDR 5304: generosity, abundance 4.2

valli	DEDR 5316: climber, creeper 8.1
vaḷa(m)	DEDR 5304: fertility, prosperity 17.1
vaḷi	DEDR 5312: wind 5.3 30.2
vaḷai	DEDR 5313: bangle 26.1 45.2
vaṅkaṅ	TL (not DEDR): strength
vaṅkaṅṅar	pron.n. 3.h. 34.1
vāṅku	DEDR 5336: to drag, to bend – v.r. 4.4
vāy	DEDR 5352: mouth; loc.suff. 21.3 25.4 33.1 38.1
vāy	DEDR 5351: 11. to reach
vāyttu	abs. 14.2
vār	DEDR 5269(b)/5358?: row, length 43.2
vār	DEDR 5356: 4. to overflow – v.r. 4.2
vāl	DEDR 5364: purity 13.3 19.2
vāl	DEDR 5377: light 9.1 28.2 34.4
vālai	DEDR 5379: freshwater shark (Wallago attu) 24.1
vāṅam	DEDR 5381: sky 2.3 5.3 8.3
vīcai	DEDR 5450: speed 19.2
viṭu	DEDR 5393: 6. to let
viṭtu	abs. 34.2
viṭuvaṅa	i.a. n.pl. 45.3
vimmu	DEDR 5402: 5. to sob
vimmi	abs. 39.3
virī	DEDR 5411: 4. intr. to expand 35.3v
virumpu	DEDR 5416: 5. to long for
virumpum	pey. 50.2
vilaṅku	DEDR 5423: 5. tr. to obstruct
vilaṅkal	v.n. 32.1
viḷakku	DEDR 5496(a): 5. to make clear – v.r. 46.2
viḷaṅku	5. to shine – v.r. 32.1 39.3
viyar	DEDR 5486: 11. to perspire
viyarppa	inf. 15.2
viyal	DEDR 5404: width 21.3 29.1
vil	DEDR 5422: bow 34.1 35.1
vil	DEDR 5421: 10. to sell
virpāriṅ	obl. of part.n. i.a. 3.h.?? 21.2
(= virpaṅaṅ)	TL (not DEDR): learned man, bard??)
vilai	price 21.1
viḷavu	DEDR 5427: festival 26.2
viḷai	DEDR 5528: 4. to desire – v.r. 25.2
viḷaiyiṅ	cond. 25.2
viḷai	DEDR 5437: 4. to ripen
viḷaiyum	pey. 12.3
viṅavu	DEDR 5516: 5. to ask
viṅaval	v.n. 14.4
viṅavuvār	i.a. 3.h. 14.3
viṅai	DEDR 5445: work 14.2
viṅcu	DEDR 5450: 5. to fling

vīci	abs. 47.1
vīl	DEDR 5430: 4. to descend – v.r. 5.4
vīlnta	pey. p.a. 35.1v
vīlpavaḷ	part.n. i.a. f.sg. 37.2
vīla	inf. 36.4
vīlum	pey. 36.2
vīl	11. to cause to fall
vīlṭta	pey. p.a. 35.1
vīlṭtu	abs. 10.3
veṭi	DEDR 5473: explosion, noise; TL: bad odour 36.3
veṇṭērai	acc. of veṇṭēr TL: mirage 36.1
ve(m)	DEDR 5517: hot 35.3 36.3
veyya	pron.n. n.pl. 24.4
vel	DEDR 5493: 3. to overcome
venra	pey. p.a. 3.3
veḷ	DEDR 5496(a): white 27.3
verpiṭai	loc. of verpu TL (not DEDR): mountain 15.1
verpaṇ	pron.n. m.sg. 20.1
verpa	voc. 12.1
veri	TL (DEDR 5511): dance of the Vēlan 20.1
veriyōṭu	obl. 20.4
vēnkai	DEDR 5520: East Indian kino tree (Pterocarpus marsupium) 11.1 15.1 16.1 31.1
vēṭṭa(m)	DEDR 5527: hunt 34.3
vēṇṭu	DEDR 5528: 5. intr. to be necessary; tr. to need, to want
vēṇṭā	neg.abs. 9.2
vēṇṭi	abs. 38.2
vēṇṭum	hab.fut. 23.2
vēl	DEDR 5536: spear 1.2 7.3 19.1
vēlan	pron.n. m.sg. 20.3
vēlam	DEDR 5542: elephant bull 16.2
vēru	DEDR 5548: different 21.3
vērā	13. to be different, to be distinguished
vērāya	pey. p.a. 27.3
vēnil	DEDR 5517: summer 31.3